

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawiedliwe wargi są rozkoszą królów, (każdy z nich) kocha tego, kto przemawia szczerze.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawiedliwe wargi są rozkoszą królów, każdy z nich ceni tego, kto mówi prawdę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wargi sprawiedliwe są rozkoszą królów, kochają oni tego, który mówi to, co słuszne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyjemne są królom wargi sprawiedliwe, a szczerych w mowie miłują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Upodobanie królewskie wargi sprawiedliwe, kto mówi dobrze, będzie umiłowan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawe usta są miłe królowi, kocha on mówiących uczciwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwe wargi podobają się królowi, kocha on tego, kto mówi szczerze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podobają się królom usta sprawiedliwe, kochają tego, kto mówi uczciwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawiedliwe wargi zyskują życzliwość króla, on kocha tego, którego słowa są słuszne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wargi sprawiedliwe znajdują łaskę u króla, miłuje on tego, kto przemawia rzetelnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стежки життя ухиляються від зла, а дороги праведности довжина життя. Хто сприймає напоумлення є в добрах, а хто береже картання буде мудрим. Хто береже свої дороги, береже свою душу. Хто любить своє життя щадить свої уста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Upodobaniem królów winny być sprawiedliwe usta; powinni miłować tego, co szczerze przemawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wargi prawości są rozkoszą dla wspaniałego króla i miłuje on mówiącego to, co prostolinijne.

¹⁾ (każdy z nich) kocha tego, kto przemawia szczerze : wg G: słowa zaś szczerze kocha, λόγους δὲ ὀρθοῦς ἀγαπᾷ.

²⁾ <x>240 22:11</x>